Comune di Roana
Komaun von Robaan

Marktgemeinde Velden

'Z HAUS DAR ZIMBRISCHEN BIZZEKHOT ROBAAN

ISTITUTO DI CULTURA CIMBRA ROANA

GEMELLAGGIO

ROANA • VELDEN

HOGAZAIT®

il festival Cimbro

www.hogazait.it

10 - 19 luglio 2026

PATROCINIO REGIONE DEL VENETO

PATROCINIO PROVINCIA DI VICENZA

PRO LOCO® COMUNE di ROANA

ASIAGO 7 COMUNI *L'Altopiano*

ROANA
Montagna
Leggenda

Nato nel 2006 e promosso dal Comune di Roana, Hoga Zait – che in cimbro significa "tempo alto, tempo di festa" – è un festival culturale partecipato che valorizza l'identità cimbra attraverso un dialogo costante con altre minoranze linguistiche e culturali. Progetto inclusivo e condiviso, costruito ogni anno insieme a chi abita questi luoghi, il festival testimonia un legame profondo e secolare tra il territorio e la propria identità: una storia di oltre seicento anni che affonda le radici nella tradizione dei Sette Comuni.

Gabürtet inz jaar 2006 un gahölfet vüar vomme Komaune von Robaan, Hoga Zait – ba bill mòonan "hòogha zait", "vaartakh" – ist an festival dar bìzzekhot un dar gabóonte ba haltet àn de zìmbrische bèlt, hörtan prèchtanten metten andarn khlòan zungen. 'Z ist éppazen ba alle mögent tüunan mittanàndar, an arbot gamàchet au alle jaar sovel von laüten dar hòachébane bia von vrömaden. Dar festival zòoget an tiefez un altez pant schüschen me lante un in laüten ba hàbentz gahèrbiget: an stòrja ba ist léngor bédar sèkshùndart jaar un hat de sain burtzen in de gabóonte von Siban Komaün.

50

anniversario gemellaggio

ROANA • VELDEN

1976 - 2026

Il 2026 celebra i 50 anni di gemellaggio tra Roana e Velden, in Baviera: un legame nato da radici linguistiche e culturali comuni, che nel tempo è diventato amicizia, dialogo e collaborazione.
Questo anniversario diventa anche l'occasione per riannodare i rapporti con le comunità cimbre sorelle di Luserna e della Lessinia Veronese, unite da una storia condivisa e da una cultura ancora viva.
Hoga Zait 2026 sarà quindi un momento di festa e incontro, per celebrare il passato ma soprattutto per guardare al futuro, dando nuova voce alla lingua, alle tradizioni e ai legami che uniscono le comunità cimbre.

Inz jaar 2026 khèmment gavèertiget de vüzkh jaar dar prüudarkhot von Robaan un Velden, in Baviera: an pant gabürtet von sèlben burtzen, ba mettar zaite ist dorkhènt kséllekhot.
Ditzan jaargadànkh gìtzich och in trèff zo khèeran khnöpfalan àn alle de zìmbrischen laüte, von Siban Komaün, von Lusèarn un von XIII Komaün von Bèarn, alle galéget mittanàndar vonara galaichen stòrjen un vonara gabóonte un bìzzekhot noch lèntikh.
Asò, de Hoga Zait 2026 bill sainan an stunt zo vèertigan un vorkhèmmansich, gadénkhanten de dorgàngane zait badar, übaràllame, luuganten de khèmmante zait, gèbanten an naüja ruufe dar zungen, dar gabóonte un me pante ba légent mittanàndar de zìmbrischen laüte.

la Storia

Nel febbraio 1404 secondo il calendario veneto (1405 per quello attuale), le comunità dell'Altopiano si legarono spontaneamente alla Repubblica di Venezia. Fu l'inizio di un'alleanza durata quattro secoli, che consolidò una cultura montana fiera e distinta. Gli abitanti dei Sette Comuni – in cimbro *Sleege, Lusaan, Gènebe, Vüutsche, Gèlle, Rotz, Robaan* (Asiago, Lusiana, Enego, Foza, Gallio, Rotzo e Roana) – conservarono un patrimonio fatto di lingua, leggende e relazioni comunitarie.

È da questa eredità che prende vita Hoga Zait, attraverso escursioni, spettacoli all'aperto, laboratori e incontri culturali. Ogni proposta punta a essere autentica e accessibile, con particolare cura per la qualità e la narrazione.

A rendere unico Hoga Zait è il suo alfabeto simbolico, fatto di suoni, gesti e parole che affondano nelle radici della cultura cimbra. La *Schèlla*, antico campanaccio da malga, è al centro del rituale: un tempo legata alle mandrie, oggi accompagna la comunità nel riconoscersi parte di una storia collettiva.

A portarla sono gli *Schèllatragar*, volontari ufficiali che rappresentano i sei *Lèntlen* (frazioni) del Comune di Roana. Durante il festival, ogni *Schèllatragar* sfila con la propria *Schèlla* incisa in lingua cimbra, facendosi custode e narratore di un'identità montana profonda, fatta di gesti semplici e simboli antichi. La loro presenza accompagna i momenti più significativi della rassegna, aprendo cerimonie, concerti e spettacoli con la forza discreta della memoria collettiva.

i Costumi

Non è solo la campana a raccontare: è anche il modo in cui ci si veste, si cammina, si porta la propria storia addosso. Come ricordava l'abate ottocentesco Modesto Bonato, la cultura cimbra si esprimeva anche nel vestire: lana e lino locali, cappelli di feltro, fibbie d'acciaio, calze in lana, brache corte e cinture che distinguevano le classi sociali. È un'immagine viva di un'identità tramandata nei gesti quotidiani e ancora oggi evocata da Hoga Zait.

'Z HAUS DAR ZIMBRISCHEN BIZZEKHOT ROBAAN

ISTITUTO DI CULTURA CIMBRA ROANA

l'Istituto di Cultura Cimbra

Fondato nel 1973, l'Istituto di Cultura Cimbra di Roana svolge un costante lavoro volto a **ricercare, documentare, conservare, tutelare e valorizzare la storia e lo sviluppo della cultura e della lingua cimbra**, in particolare dei Sette Comuni.

Le attività dell'Istituto sono molteplici: dai corsi di lingua cimbra alle **pubblicazioni** editoriali di approfondimento, dalle **ricerche** storico-linguistiche al supporto per studenti o ricercatori, dall'**attività museale** a quella **bibliotecaria**, dalle **conferenze** tematiche agli **eventi** culturali e molto altro.

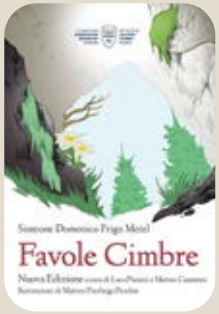
L'Istituto gestisce anche il **Museo Cimbro**, dove è possibile toccare con mano i diversi aspetti linguistici, storici e culturali legati al mondo dei Sette Comuni.

orari di apertura luglio / agosto:
Giovedì e domenica 16-18
Venerdì e sabato 14.30-18.30

cimbri7comuni.it
cimbri7comuni@gmail.com

Istituto di Cultura Cimbra - Roana

@cimbri7comuni



HOCA ZAIT
il festival Cimbro

alcuni momenti delle edizioni precendenti

le nostre
Escursioni

Ogni mattina, una camminata: perché Hoga Zait si vive prima di tutto con i piedi, lungo i sentieri che legano natura e memoria. Sei escursioni guidate, una per frazione, tracciano un itinerario esperienziale che restituisce l'anima del paesaggio altopianese, accompagnando i partecipanti tra prati, malghe, boschi e cavità, in un intreccio di leggende, geografia e gesti tramandati.

i nostri
Laboratori

Accanto alle camminate e alla musica, Hoga Zait propone un itinerario di esperienze da vivere con le mani, con gli occhi, con la voce. Sono laboratori per bambini e adulti, narrazioni, fiaccolate, presentazioni e piccoli riti collettivi: gesti che fanno parte di una memoria condivisa e che, nel tempo del festival, tornano a essere presenti, vivi, accessibili.

PROGRAMMA

Benvenuti
in Hoga Zait!

***Bóolkhènt
in de Hoga Zait!***

Dal 10 al 19 luglio 2026, Roana e le sue frazioni tornano ad accogliere Hoga Zait, il Festival Cimbro: dieci giorni di incontri, musica, escursioni, laboratori, spettacoli e momenti di festa dedicati alla cultura, alla lingua e alle tradizioni cimbre.

L'edizione 2026 avrà un significato ancora più speciale: celebrare i 50 anni di gemellaggio tra Roana e Velden e riannodare i legami con le comunità cimbre sorelle di Luserna e della Lessinia Veronese.

Un programma diffuso sul territorio, pensato per coinvolgere tutte le generazioni e raccontare una cultura viva, capace di unire memoria, paesaggio e comunità.

9.30

SelvArt

ÌSTA GABÉST AN BÒTTA - c'era una volta

Escursione guidata dedicata alle leggende cimbre, con Asiago Guide

PRENOTA

Info e prenotazioni
- www.asiagoguide.com
- Asiago guide: 347 1836825

9.30

SelvArt

Simpsosio di scultura in legno.
Ingresso libero

Info
- Pro Loco Mezzaselva: 375 7797636

16.00

SelvArt

Inaugurazione Simposio di scultura estemporanea in legno e passeggiata all'interno del parco.
Ingresso libero

16.30

SelvArt

MANI NEL LEGNO - Piccoli intagliatori delle Terre Alte

Laboratorio per bambini dai 7 ai 12 anni. A cura dell'associazione "Le Terre Alte". Prenotazione obbligatoria.

PRENOTA

Info e prenotazioni
- leterrealte.it - whatsapp 378 4119527

18.00

SelvArt

Apertura ufficiale del festival. Tradizionale scampanata degli Schèllatragar e musica di Pierangelo Tamiozzo

Info e prenotazioni
- IAT Roana 0424 694361

20.00

Ristorante K2

Cena con piatti cimbri e musica con Stòanèngel un de klénkallen. Prenotazione obbligatoria

Info e prenotazioni
- 328 4464819

CANOVE
Ròan

SABATO / *SAAZTAKH*
11 luglio

9.30

Ritrovo fronte Palazzetto Polifuzionale

DE ALTEN ÈRBOT - gli antichi mestieri dal bosco alla falegnameria

Escursione guidata con Asiago Guide

PRENOTA

Info e prenotazioni
- www.asiagoguide.com
- Asiago guide: 347 1836825

9.30

Mezzaselva - Selvart

Simpsosio di scultura in legno.
Ingresso libero

Info
- Pro Loco Mezzaselva: 375 7797636

15.00

Località Boscon di Cesuna (caminetti)

"Bosco di Velden", piantumazione di 50 alberi, uno per ogni anno di gemellaggio

17.00

Sala consiliare del Municipio

Cerimonia ufficiale per i 50 anni di gemellaggio Roana-Velden. Scoprimento della scultura "Due in uno" di Marco Martalar. Sottoscrizione del Protocollo di cooperazione 2026-2029, con gli obiettivi di collaborazione fra i due Comuni nei prossimi anni

20.00

Palazzetto polifunzionale

Volksfest, festa popolare

NOVITÀ

Tra le novità dell'edizione 2026, la speciale festa popolare con birra originale proveniente da Velden, piatti originali bavaresi e italiani! Una festa all'insegna della convivialità, nello spirito del gemellaggio!

ROANA
Robaan

DOMENICA / *SUNTAKH*
12 luglio

9.30

Piazza Santa Giustina

'Z ALTE ROBAAN - l'antica Roana e le sue contrade

Escursione guidata con Asiago Guide

PRENOTA

Info e prenotazioni
- www.asiagoguide.com
- Asiago guide: 347 1836825

10.30

Chiesa Parrocchiale

S. Messa cantata in cimbro, con la partecipazione della Corale Cimbra di Roana e Mezzaselva

11.30

Istituto di Cultura Cimbra

Intitolazione della nuova via Velden e apertura straordinaria del **nuovo Museo Cimbro**

16.00

Piazza Santa Giustina

ARTISTI DELLA PREISTORIA - Colori naturali, simboli e incisioni rupestri per sperimentare i primi linguaggi visivi dell'umanità.

Laboratorio per bambini dai 7 ai 12 anni. A cura dell'associazione "Le Terre Alte".
Prenotazione obbligatoria

PRENOTA

Info e prenotazioni
- leterrealte.it - whatsapp 378 4119527

17.30

Piazza Santa Giustina

Concerto con "The Rumpled"

21.00

Istituto Cultura Cimbra

Presentazione dei libri "Poesie/gasènglen" e "Lungo i fiumi dell'Alabama" di Sergio Bonato, con Danillo Finco e Oliver Baumann

Info
- IAT ROANA: 0424 694361

THE RUMPLED

Folk Rock dalle Dolomiti

Direttamente dalle Dolomiti, i The Rumpled, una delle band folk più apprezzate del panorama europeo, portano sul palco un coinvolgente mix di folk irlandese, rock e sonorità tradizionali. Con violino, fisarmonica e un'energia travolgente, trasformano ogni concerto in una grande festa fatta di musica, balli e partecipazione.

CESUNA
Süüne

MERCOLEDÌ / *MITTOCH*
15 luglio

21.00

FILM FESTIVAL DELLA LESSINIA

Cinema Teatro Palladio

Proiezione del film "Lunana, il villaggio alla fine del mondo", premio "Lessinia d'oro" al 26° Film Festival della Lessinia e candidato al premio Oscar nel 2022

ROANA
Robaan

GIOVEDÌ / *FIISTAKH*
16 luglio

16.00

Istituto di Cultura Cimbra

DE ZÌMBRISCHE ZUNGA VOR DE KHINDAR

Laboratorio linguistico per bambini: Giocando con la lingua si imparano tante cose

Info e prenotazioni
- Istituto di Cultura Cimbra

21.00

Istituto di Cultura Cimbra

Incontro culturale "La lingua cimbra di Roana, Luserna e Giazza: un patrimonio da tutelare" con il Prof. Luca Panieri (Università IULM di Milano), autore dei dizionari del cimbro di Luserna e del cimbro dei Sette Comuni

CAMPOROVERE
Kamparuube

VENERDÌ / *VRAITAKH*
17 luglio

9.30

Ritrovo Casa Tanzerloch

TANZERLOCH - la grotta delle danze

Escursione guidata con Asiago Guide

PRENOTA

Info e prenotazioni
- www.asiagoguide.com
- Asiago guide: 347 1836825

16.00

Campetto del Bar Istinto

PIETRE CHE RACCONTANO - Parole simboliche della montagna diventano pietre narranti da dipingere, custodire e far parlare attraverso storie collettive.

Laboratorio per bambini dai 7 ai 12 anni. A cura dell'associazione "Le Terre Alte"

PRENOTA

Info e prenotazioni
- leterrealte.it - whatsapp 378 4119527

21.00

Chiesa Parrocchiale

Concerto della Corale Polifonica Cimbra di Luserna

CESUNA
Sŭune

SABATO / *SAAZTAKH*
18 luglio

9.30

Parcheggio del Campo di Calcio (via Zonta,158)

SKADA - l'isola che non c'è

Escursione guidata con Asiago Guide

PRENOTA

Info e prenotazioni
- www.asiagoguide.com
- Asiago guide: 347 1836825

16.00

Piazzetta dell'Alpino

Laboratorio Creativo "Un abito fatato per entrare in un mondo incantato"

20.45

Ritrovo piazzetta dell'Alpino (vicino ex supermercato Cavallino)

Fiaccolata e gran spettacolo fiabesco delle Zelighen Baiblen, in collaborazione con Pro Loco Cesuna

TRESCHÈ CONCA
Kunka

DOMENICA / *SUNTAKH*
19 luglio

9.30

Ritrovo davanti al Bar Tre Pezzi

DE ALTEN BÈGALEN - antiche vie di collegamento

Escursione guidata con Asiago Guide

PRENOTA

Info e prenotazioni
- www.asiagoguide.com
- Asiago guide: 347 1836825

16.00

Piazza Fondi (vicino fontana)

LETTURE ANIMATE DELLE TERRE ALTE - Fiabe, leggende e racconti del territorio prendono vita tra voce narrante, oggetti evocativi e piccoli laboratori creativi

Laboratorio per bambini dai 7 ai 12 anni. A cura dell'associazione "Le Terre Alte"

PRENOTA

Info e prenotazioni
- leterrealte.it - whatsapp 378 4119527

17.30

Piazza Fondi

Chiusura del festival con il concerto della "BandaBrian"

GLI ALTRI FESTIVAL DEL COMUNE DI ROANA

CUCU festival

NATURALMENTE A ROANA

Vèrben UN TRENO DI COLORI

Bintar Gospel Festival

UPRISELAB.IT

con il supporto dei nostri sponsor

AESUNTEK alternative energy

BVR BANCA VENETO CENTRALE

www.hogazait.it

Roana Turismo iat_roana

Ufficio IAT Roana
Chalet turistico
9 - 12 / 15 - 18 - domenica 9.00 - 15.00
chiuso il lunedì

Tel. 0424 694361
chalet@comune.roana.vi.it
www.comune.roana.vi.it